

A 50 años del Paradiso de Lezama Lima



La Habana, 9 ago (RHC) El cincuentenario de la publicación de *Paradiso*, uno de los monumentos literarios del siglo XX cubano, convocará en la capital a estudiosos de la obra de José Lezama Lima del 16 al 18 de noviembre próximo.

Auspiciado por el Instituto Cubano del Libro y la Asociación de Escritores de la Uneac, el foro, titulado *Pensamientos en La Habana*, analizará el impacto de la novela en el contexto de las letras latinoamericanas y el legado de la singular poética lezamiana, destaca este martes el diario *Granma*.

Al hacerse esta semana pública la convocatoria, los organizadores confirmaron la presencia de académicos y escritores de México, España, Francia, Bulgaria, Alemania, Ecuador, Colombia, Estados Unidos y Cuba en las sesiones que albergará el Centro Dulce María Loynaz, en el Vedado.

Entre los conferencistas estarán el hispanista alemán Hans-Otto Dill, premio Casa de las Américas 1975; el ensayista norteamericano de origen checo Emil

Volek, quien fuera miembro del Círculo Estructuralista de Praga; el profesor búlgaro Venko Kanev, profesor de La Sorbona, en París; y el académico norteamericano César Salgado, autor del ensayo *Del modernismo al neobarroco*; Joyce y Lezama Lima.

Los coordinadores del evento, Ivette Fuentes y Enmanuel Tornés, destacaron en el programa la visita a la casa natal del poeta en la calle Trocadero; la reposición de la obra *Muerte de Narciso*, coreografía de Alicia Alonso basada en el poema homónimo lezamiano, con música de Julián Orbón, y el recital de canciones con textos de Bertolt Brecht que ofrecerá la soprano alemana Gerta Stecher.

Paradiso fue publicada inicialmente en 1966 en la colección *Contemporáneos* de Ediciones Unión, aunque la edición más confiable y definitiva, a salvo de errores y erratas, al cuidado de Cintio Vitier, vio la luz en 1988 en la colección *Archivos de la Literatura Latinoamericana, del Caribe y África del siglo XX*, auspiciada por la Unesco, la cual estuvo a disposición de los lectores de la Isla en 1991, por la casa

Letras Cubanas.

Sobre la labor de Cintio, el periodista y escritor Ciro Bianchi ha señalado: “El autor de Lo cubano en la poesía encontró que las erratas comenzaron, presumiblemente, desde el original mecanografiado que Lezama entregó a Ediciones Unión. Luego, la imprenta incorporó otras. Cuando el escritor tuvo en sus manos el libro impreso, con aquella bellísima cubierta de Fayad Jamis, corrigió muchas de ellas, pero solo la tercera parte: 225. Contando nada más que las que afectan o modifican el sentido del texto, la edición de Unión tiene 798 erratas. La mexicana, 892, y algunas de estas, advirtió Vitier, son verdaderos arreglos para homogeneizar o regularizar el texto o resolver problemas de redacción que eran propios de Lezama. Cuando traductores y editores extranjeros preguntaban al autor sobre erratas de bulto que advertían en Paradiso, Lezama no respondía o daba respuestas evasivas e insatisfactorias. En ningún caso se molestó en volver sobre su manuscrito para dilucidar las dudas”.

Pero desde el primer momento Paradiso, en cuya escritura Lezama invirtió casi dos décadas, tuvo una impresionante recepción. El argentino Julio Cortázar emitió este temprano juicio: “En sus instantes más altos Paradiso es una ceremonia, algo que preexiste a toda lectura con fines y modos literarios; tiene esa acuciosa presencia típica de lo que fue la visión primordial de los eléatas, amalgama de lo que más tarde se llamó poema y filosofía, desnuda confrontación del hombre con un cielo de zarpas de estrellas. Una obra así no se lee; se la consulta, se avanza por ella línea a línea, jugo a jugo, en una participación intelectual y sensible tan tensa y vehemente como la que desde esas líneas y esos jugos nos busca y nos revela”.

<https://www.radiohc.cu/index.php/noticias/cultura/102183-a-50-anos-del-paradiso-de-lezama-lima>



Radio Habana Cuba